

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś przestał mówiąc powiedział do Szymona odpłyn na głębię i zapuśćcie sieci rybackie wasze na połów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przestał mówić, powiedział do Szymona: Wypłyn na głębię i zarzućcie swoje sieci na połów.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś przestał (mówić), powiedział do Szymona: Odpłyn na głębię i spuśćcie sieci wasze na połów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś przestał mówiąc powiedział do Szymona odpłyn na głębię i zapuśćcie sieci rybackie wasze na połów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przestał mówić, zwrócił się do Szymona: Wypłyn na głęboką wodę. Zarzućcie tam sieci na połów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy przestał mówić, zwrócił się do Szymona: Wypłyn na głębię i zarzućcie wasze sieci na połów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestał mówić, rzekł do Szymona: Zajedź na głębię, a zapuśćcie sieci wasze ku łowieniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przestał mówić, rzekł do Szymona: Zajedź na głębią a zapuśćcie sieci wasze na połów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przestał mówić, rzekł do Szymona: Wypłyn na głębię i zarzućcie sieci na połów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przestał mówić, rzekł do Szymona: Wyjedź na głębię i zarzućcie sieci swoje na połów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy przestał przemawiać, zwrócił się do Szymona: Wypłyn na głębię i zarzućcie sieci na połów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy skończył, zwrócił się do Szymona: „Wypłyn na głębię. Zarzućcie wasze sieci na połów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy skończył mówić, rzekł do Szymona: „Wypłyn na głębię i zarzućcie sieci na połów”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy przestał mówić, rzekł do Symona: Odwiedź na głębią, i zapuśćcie sieci wasze ku łowu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy przestał mówić, rzekł do Szymona: - Wypłyn na głębię i zarzućcie sieci na połów.

¹⁾ <x>500 21:6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли перестав навчати, звернувся до Симона: Попливи на глибінь і закинь невід на лов.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak zaś zaprzestał się gadający, rzekł istotnie do Simona: Ponownie zawieź na górę do sfery głębi i spuśćcie te sieci wasze do funkcji połowu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy przestał mówić, powiedział do Szymona: Odpłyn na głębie i zapuśćcie wasze sieci na połów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy skończył mówić, powiedział do Szim'ona: "Wypłyn na głębinę i zapuść sieci".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy przestał mówić, rzekł do Szymona: "Wypłyn na głębie i zapuśćcie swoje sieci na połów".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy skończył, zwrócił się do Szymona: —Wypłyn teraz na jezioro i zarzuć sieci.